

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 27 (1980)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung

Seit September 1980 erscheint in den neuen Telefonbüchern auf der zweitletzten Seite ein Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung. Es geht darum, die Bevölkerung mit den Sirenenzeichen bekannt zu machen, die sie bei bevorstehenden Gefahren kurzfristig zu einer bestimmten Reaktion veranlassen. Insbesondere soll bei einer sich abzeichnenden Bedrohung durch einen an- und abschwellenden

Heulton von einer Minute Dauer zum unverzüglichen Radiohören aufgefordert werden. Für besondere Gefährdungen, die plötzlich auftreten könnten, sind zwei weitere Zeichen vorgesehen: der Wasseralarm für die Nahzonen der Talsperren und der sogenannte Strahlenalarm, der zum sofortigen Schutzsuchen im Keller auffordert. In jedem Fall aber sollen über das Radio Informationen und Verhaltensanweisungen verbreitet werden. Während der schrittweisen Publikation dieses Merkblattes in den neuen Telefonbüchern werden auch die technischen Teile eines gesamtschweizerischen Alarmierungssystems konsequent ausgebaut; so hat das Bundesamt für Zivilschutz die Revision und Ergänzung der bestehenden Sirenen eingeleitet, und es wird dafür gesorgt, dass das Radio auch in der sendefreien Zeit innert nützlicher Frist die not-

wendigen Verhaltensanweisungen verbreiten kann. Potentielle Gefahren aus Natur und Technik sind heute vielfältig. Die Sirenen und das Radio sollen denn auch allen allfälligen Alarmträgern bei Bedarf zur Verfügung stehen. Der Aufbau des Systems geschieht in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den interessierten Bundesstellen. Er kann als Aufgabe der Gesamtverteidigung bezeichnet werden; diese ist ja nicht ausschliesslich auf einen Krieg ausgerichtet, sondern ebenso sehr auf die Fälle der Krise und der Katastrophe. Es erscheint deshalb als angezeigt, dass die Zentralstelle für Gesamtverteidigung hier eine Koordinationsfunktion wahrnimmt, mit dem Ziel, für vielfältige Bedrohungen bei beschränkten Mitteln und Instrumentarien eine zweckmässige Lösung zu finden.

Prescriptions concernant l'alarme de la population

Depuis le mois de septembre 1980, des prescriptions relatives à l'alarme de la population sont publiées à l'avant-dernière page des annuaires téléphoniques. Il s'agit de mettre au courant la population des signaux d'alarme qui en cas de danger imminent prescrivent à chacun d'adopter dans un bref délai un comportement déterminé. Ainsi, un son oscillant continu d'une minute signalant un danger imminent doit inciter à l'écoute de la radio. Pour des périls particuliers pouvant survenir

très rapidement sont prévus deux autres signaux: l'alarme-eau, pour la zone rapprochée des barrages et l'alarme-radioactivité qui somme la population de gagner immédiatement l'abri le plus proche. Dans tous les cas cependant, des instructions sur le comportement et des informations seront diffusées par la radio. Au fur et à mesure de la publication de ces prescriptions dans les nouveaux annuaires téléphoniques, il sera procédé d'une manière conséquente sur le plan technique au développement d'un système d'alarme uniforme sur le plan suisse. Ainsi l'Office fédéral de la protection civile a entrepris de soumettre les sirènes existantes à une révision et de compléter le dispositif d'alarme. Il est également prévu que la radio puisse, dans les temps où les programmes sont interrompus, procéder le plus rapidement possible à la

diffusion des instructions nécessaires sur le comportement. Les dangers virtuels résultants de la nature ou de la technique sont aujourd'hui nombreux. Les sirènes et la radio doivent en cas de besoin être à la disposition de toutes personnes compétentes pour déclencher l'alarme. Le développement de ce système a lieu en collaboration entre la Confédération, les cantons et les offices fédéraux concernés. Mais c'est également une tâche de la défense générale; en fait, celle-ci n'est pas seulement conçue pour le cas de guerre, mais également pour les cas de crises et de catastrophes. Il est donc opportun que l'Office central de la défense exerce en l'espèce une fonction de coordinateur, dans le but de présenter, avec des moyens et des instruments limités, une solution adéquate aux diverses sortes de menaces.

Alarmierung der Bevölkerung in Friedenszeiten Alarme de la population en temps de paix Allarme per la popolazione in tempo di pace

Sirenenzeichen und ihre Bedeutung
Signaux par sirènes et leur signification
Segnali d'allarme con suono e loro significati

Allgemeiner Alarm
Alarme générale
Allarme generale

Ein mit abwechselnder Musik von 1 Minute
Ankündigung von Verhaltensanweisungen

Son oscillant continu durant 1 minute
Annonce de diffusion d'instructions sur le comportement

Un suono continuo intermittente di 1 minuto
Annuncio che saranno diffuse istruzioni di comportamento

Strahlenalarm
Alarme radioactivité
Allarme radioattività

Unterbrecher an- und abschwellender Heulton von 2 Minuten
Unterbrechung intermittierende Dauer

Séquence de sons oscillants durant 2 minutes
Danger imminent

Séquence di suoni modulati della durata di 2 minuti
Pericolo imminente

Wasseralarm
Alarme eau
Allarme acqua

Unterbrecher tiefer Ton von 8 Minuten
Überfallunterbrecher in der Nationalen des Talsperren

Séquence de sons graves durant 8 minutes
Danger d'inondation dans la zone rapprochée des barrages

Séquence di suoni gravi della durata di 8 minuti
Pericolo d'inondazione nella zona vicina agli sbarramenti

Ende der Gefahr
Fin du danger
Fine del pericolo

Wichtige Sirenenzeichen und Anweisungen der Kantone und Gemeinden bitten vorbereiten. - Für den aktiven Dienst sind ein besonderes Merkblatt ersass.

D'autres signaux d'instruction ainsi que les cantons et les communes sont réservés. - Des instructions spéciales seront publiées pour le service actif.

Altre segnali d'allarme e le istruzioni complementari emanati dai cantoni e comuni. - Per il servizio attivo saranno pubblicate istruzioni particolari.

Verhalten
Comportement
Comportamento

Radio hören
Ecouter la radio
Ascoltare la radio

Anweisungen der Behörden betreffen, die über Radio, Telefon, Rundfunk oder durch weitere Informationsmittel verbreitet werden.
Nécessaires informations.

Se conformer aux directives des autorités diffusées par radio, télédiffusion ou par d'autres moyens d'information. Informer les sirènes.

Attenersi alle istruzioni delle autorità diffuse per radio, telefonazione o con altri mezzi d'informazione, (informare i suoni).

Schutz suchen
Se mettre à l'abri
Cercare riparo

Türen und Fenster schliessen. Sofort nächstgelegenen Schutzraum oder Keller aufsuchen. Transistorsirenen und weitere Anweisungen befolgen.

Ferme portes et fenêtres. Gagner immédiatement l'abri le plus proche. Ecouter un transistor et suivre les instructions qui y sont données.

Chiudere porte e finestre. Raggiungere immediatamente il rifugio o recarsi al riparo. Portare con sé la radio a transistor e osservare le istruzioni diffuse altrettanto.

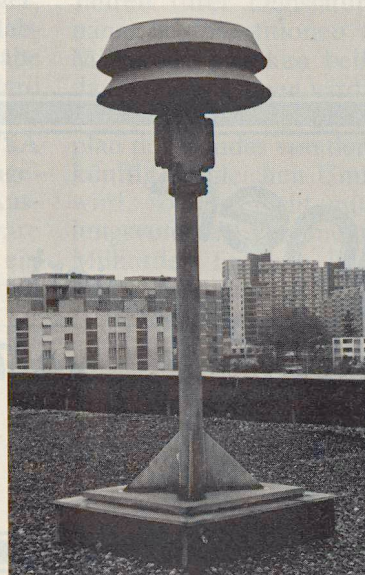
Gefährdetes Gebiet verlassen
Quitter la zone dangereuse
Abbandonare la zona pericolosa

Überfallunggefährdetes Gebiet sofort verlassen; örtliche Militärkolonnen oder Anweisungen befolgen.

Quitter immédiatement la zone menacée d'inondation; se conformer aux instructions ou prescriptions locales.

Abbandonare immediatamente la zona minacciata d'inondazione; attenersi alle comunicazioni o istruzioni locali.

Bekanntgabe über Radio
Annonce par radio
Annunciazione per radio



pretema ag
RAUMLUFTENTFEUCHTER schützen Gebäude, Installationen und Material bei zu hoher FEUCHTIGKEIT !!

**Rufen Sie uns an!
 Unverbindliche Beratung durch Fachleute.**
pretema ag
 8903 Birmensdorf-Zürich Telefon 01/737 17 11